

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE

## OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 35 - 21 December 1953

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander

British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

# A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

**PUBLICATION :** on 1st, 11th and 21st of each month.  
(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

**PRICE :** one copy, 60 Lire.

**SALE :** Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor, room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

**SUBSCRIPTIONS:** only half-yearly; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette ..... 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene ..... 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in  
Italian or in Slovene ..... 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

**INSERTIONS :** must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of “Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10 ; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

**NOTE :** Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

---

**GAZETTE OFFICE :** A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone : 29701, 29794 ext. 110; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

**CORRESPONDENCE :** Directorate of Legal Affairs, Gazette Office. A.M.G., Trieste.

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

## British - United States Zone - Free Territory of Trieste

### Order No. 138

#### ESTABLISHMENT OF A TECHNICAL-ADMINISTRATIVE COMMITTEE AT THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND UTILITIES

*WHEREAS it is considered advisable to establish a collegiate Body advising on matters of public works at the Department of Public Works and Utilities, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

#### ORDER :

##### ARTICLE I

A Technical Administrative Committee — acting as an advisory Body on matters of public works — is hereby established at the Department of Public Works and Utilities, Allied Military Government.

##### ARTICLE II

The Committee shall express its opinion :

- a) on general and executive projects of works to be carried out at the care of the State — either at its entire charge or with its contribution — of an amount exceeding 30,000,000 Lire, if the works are contracted through a public auction, private bid-dings or competition-contract („appalto concorso“); or of an amount exceeding 15,000,000 Lire, if the works are to be executed under direct management („in economia“) or by a contract entered into through private dealings ;
- b) on general and executive projects of an amount exceeding 30,000,000 Lire for works to be carried out by the Province, Communes, other Bodies and/or by private persons, for the execution of which a total or partial financing at the charge of the State has been requested or for which the opinion of the Superior Council of Public Works is prescribed, even if no contribution has been requested or granted ;
- c) on controversies arising with enterprises, during the works or at the final test, relating to higher compensations or the exemption from contractual penalties, whenever the request concerning a promise, a relinquishment or a payment of the Administration is determined or can be determined at an amount exceeding 5,000,000 Lire ;
- d) on proposals of resolution or rescission of contracts and on questions with the enterprises concerning the determination of new prices, in case of works contracted on the basis of projects submitted to the Committee for opinion or whenever they involve a higher expense exceeding one fifth of the contractual amount ;
- e) on partial executive projects („progetti esecutivi di stralcio“) of any amount, technically corresponding to the general ones already approved, from a technical viewpoint, by the Department of Public Works and Utilities upon favourable opinion of the Committee ;

- f) on expert reports („perizie“) concerning annual or pluri-annual maintenances involving any amount ;
- g) on general projects regarding works depending on the Agriculture and Fisheries Office and on the relative executive projects of an amount exceeding 30,000,000 Lire, both in case of works to be carried out directly and of works to be assigned under concession ;
- h) on applications for the concession of public works and of utilization of public waters, and for the transmission of electric current, in such cases as are provided for by the special laws ;
- i) on town planning („piani regolatori“) and on proposals of declarations of public utility concerning the construction and settling of communal roads inside built-up areas, in case of oppositions or complaints ;
- l) on matters for which the opinion of the Superior Council of Public Works is required by special provisions and on matters for which the Chief, Department of Public Works and Utilities considers it advisable to request the Committee's opinion.

### ARTICLE III

Besides the Chief, Department of Public Works and Utilities who shall preside over it, the following shall be members of the Committee :

- a) the Deputy Chief, Department of Public Works and Utilities ;
- b) an official nominated by the Director of Finance and Economics, Allied Military Government ;
- c) a Lawyer of the State ;
- d) the Inspector General, „Genio Civile“ and „U.S.V.S.“ ;
- e) an official nominated by the A.M.G. Comptroller ;
- f) the Chief Engineer of „Genio Civile“ ;
- g) the Chief Engineer of „U.S.V.S.“.

Whenever the Committee must deal with matters concerning the building of schools, the School Superintendent and the Provincial Physician shall attend the relative meetings.

Whenever the Committee must deal with matters concerning hygiene and sanitation works, the Provincial Physician shall attend the relative meetings.

Whenever the Committee must deal with matters concerning Fine Arts, the Monuments and Fine Arts Superintendent shall attend the relative meetings.

Whenever the Committee must deal with matters concerning public works of land reclamation, the Territorial Inspector of Agriculture shall attend the relative meetings.

Whenever the Committee must deal with matters concerning works whose managements fall totally or partially within the period preceding 15 September 1947, the Chief of „Ufficio italiano per lo stralcio della gestione A.M.G. - V.G.“ and the Chief of the A.M.G. Coordination Section shall also attend the relative meetings.

The President of the Committee may have experts („studiosi e tecnici“) — even if not belonging to the Public Administration — attend the meetings of same Committee in a capacity as advisors for dealing with special problems.

### ARTICLE IV

In the absence of the Chief, Department of Public Works and Utilities the Committee shall be presided over by the Deputy Chief of same Department. The duties of Secretary to the Committee shall be discharged by an official of the General Inspectorate of „Genio Civile“ and „U.S.V.S.“.

## ARTICLE V

For the validity of the Committee's meetings the presence of at least one half of its members shall be necessary. Decisions shall be taken by absolute majority of votes.

## ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/141

# Order No. 139

## AUTHORITY FOR MOTOR-TRANSPORT OF GOODS ON BEHALF OF THIRD PERSONS

*WHEREAS it is considered advisable to govern the granting of new authorities for the motor-transport of goods on behalf of third persons, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

### ORDER :

#### ARTICLE I

A temporary authority for the transport of goods on behalf of third persons may be granted — subject to cancellation at any time — in respect of trucks of a carrying capacity not exceeding 25 quintals.

The carrying capacity limit of 15 quintals provided for by Order No. 177, dated 24 August 1949, is hereby raised to 25 quintals.

#### ARTICLE II

A temporary authority for the transport of goods on behalf of third persons may be granted — subject to cancellation at any time — in respect of refrigerator-trucks, refrigerating-trucks and trucks fitted with a special permanent outfit destined exclusively for the particular transport of certain goods, all such trucks meeting the technical standards established by the „Ispettorato della Motorizzazione Civile“.

### ARTICLE III

As an amendment to Article II, Section 3, of Order No. 177/1949, a new authority for the transport of goods on behalf of third persons shall not be granted:

- a) in respect of trucks of a carrying capacity exceeding 25 quintals not meeting the technical standards provided for by Article II hereof, to replace an authority granted in terms of same Article II above;
- b) for the duration of one year from the date of the authority granted in terms of Article III, Section 1, of Order No. 177/1949 and under observance of the rules prescribed, in case of a truck of carrying capacity exceeding that of the truck to be replaced.

### ARTICLE IV

In case of the sale of a truck, the authority for the transport of goods on behalf of third persons cannot be granted to the buyer for the duration of one year from the date of the issuance of the authority to the seller, whenever the latter has obtained the authority relating to the truck sold pursuant to Article III, Section 1, of Order No. 177/1949.

In case of trucks transferred from a Province of the Italian Republic, the granting of authorities for the transport of goods on behalf of third persons in terms of same Article III, Section 1, of Order No. 177/1949, may be suspended or restricted by a measure to be published in the Official Gazette. A similar measure may be adopted in case of authorized transfer of residence of a truck to a Province of the Italian Republic.

### ARTICLE V

Besides the cases of technical, moral and financial unfitness, the authority for the transport of goods on behalf of third persons shall be cancelled:

- a) on account of traffic exigencies justifying the reduction of the number of authorities issued in the Zone;
- b) in respect of refrigerator and refrigerating trucks as well as of trucks destined for particular transports, whenever the motor-vehicle concerned no longer meets the technical standards mentioned in Article II hereof.

### ARTICLE VI

The authority for the transport of goods on behalf of third persons shall not be granted in respect of trailers destined for towing by a traction-vehicle of a carrying capacity not exceeding 25 quintals or by a motor-vehicle furnished with a licence for the transport of the owner's goods only („licenza al trasporto di cose proprie“).

### ARTICLE VII

The authority for the transport of goods on behalf of third persons may be issued from the effective date of this Order for a maximum duration of nine years and may be renewed.

ARTICLE VIII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/160

Order No. 140

**RENEWAL AND INTRODUCTION OF CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION**

WHEREAS it is deemed advisable to renew and introduce concessions of temporary importation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

**ORDER :**

**ARTICLE I**

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for the purposes hereinafter specified and for a period of six months :

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Glass or plate-glass (of special types for motor-cars); mileage recorders and clocks; bands for brake blocks; clutch disks and segments; cotton fabrics treated with wax or pegamoid, imitation leather consisting chiefly of polyvinyl or synthetic resins, with or without a cloth-support	For completing, upholstering and finishing motor-cars and trucks (concession valid from 1 July 1953)	—	1 year

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Double cocoons, cocoons of inferior quality and „realini“	To be turned into double yarns („filati di doppio“) and re-exported as double yarn or double yarn fabrics (concession valid from 23 June 1953)	Kos. 100	6 months
Silk waste	For retting, combing and spinning (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 100	6 months
Raw, polished copper, bronze and brass wire	For the manufacture of metal cloth and nets (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 100	1 year
Timber	For the building of prefabricated houses (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 500	6 months
Malt	For the production of beer (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 100	1 year
Crude mineral oil	To be processed and made fit for the manufacture of electric cables (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 100	1 year
Raw or tanned or dyed hides of any description	For the manufacture of gloves (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 25	6 months
Powder for printing based on polystyrolie resins and cellulose acetate	For the production of printed matter (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 100	6 months
Woollen fabrics (felts)	For the manufacture of tennis balls (concession valid from 1 July 1953)	Kos. 25	1 year
Purified honey	To be employed in the manufacture of sweet products	Kos. 100	6 months



DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Iron castings and relative alloys, regardless of their respective classification by the Customs	For the manufacture of implements and tools to be used for the working of wood and metals	Kos. 100	1 year
Natural raw cork not more than 30 mm. in thickness	For the manufacture of corks to be used for the bottling of wines, vermouth and liqueurs destined for exportation, or for the manufacture of corks destined for direct exportation	Kos. 100	6 months

## ARTICLE II

For a period of six months, beginning from 18 June 1953, white or yellow raw silk („seta tratta greggia“) and toussah silk, the temporary importation of which is permitted in terms of the privilege established by Order No. 90, dated 19 June 1953, for the purpose of the treatment provided for in the said Order, may also be dyed.

## ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/167

# Order No. 141

## PROVISIONS CONCERNING JUDICIAL EVICTIONS

*WHEREAS*, owing to the persisting housing shortage, it is necessary to further suspend evictions in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

**ORDER :**

**ARTICLE I**

The execution of judicial evictions from dwelling premises situated in the Commune of Trieste is hereby suspended or postponed until 30 June 1954; however, the provisions of Articles II and III of Order No. 192 dated 18 December 1952 and of Order No. 18 dated 24 February 1953 shall remain in force. In the case contemplated in Article I of Order No. 18/1953 the execution of judicial evictions may be postponed not later than 30 June 1954.

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/169

**Order No. 142**

**RENEWAL OF CONCESSION OF TEMPORARY IMPORTATION RELATING TO RAW SILK  
(„SETA TRATTA“) FOR WEAVING**

*WHEREAS it is deemed advisable to renew the concession of temporary importation relating to raw silk for weaving, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

**ORDER :**

**ARTICLE I**

Temporary importation over a period of 6 months, commencing from 1 July 1953, is hereby permitted of raw silk („seta tratta greggia“), whether white or yellow, and of toussah silk for the production of textiles, stockings, sieves („veli da buratti“), etc.

**ARTICLE II**

The minimum quantity of silk which may be admitted for temporary importation and the maximum term for re-exportation of the products obtained are hereby fixed at one hundred kilos and six months, respectively.

### ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/175

## Order No. 143

### PROVISIONS IN FAVOUR OF „ENTE AUTONOMO COMUNALE TEATRO VERDI“

#### AMENDMENT TO ORDER No. 59/1950

WHEREAS the contribution granted to „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“, under Article I, letter c), of Order No. 59, dated 7 April 1950 and Article I of Order No. 101, dated 26 May 1952, has ceased on 30 June 1953 and it is therefore necessary to grant such contribution for a further period,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

#### ORDER :

##### ARTICLE I

The time-limit 30 June 1952 relating to the contribution granted to „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“, Trieste, as established by Article I, letter c), of Order No. 59, dated 7 April 1950, and as extended up to 30 June 1953 by Order No. 101, dated 26 May 1952, is hereby now fixed on 30 June 1954.

##### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 July 1953.

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/170

# Order No. 144

## **RATIFICATION AND EXECUTION OF THE PROTOCOL OF THE EUROPEAN CONFERENCE OF THE MINISTERS OF TRANSPORTATION**

*WHEREAS it is deemed advisable to ratify the Protocol of the European Conference of the Ministers of Transportation signed at Brussels on 17 October 1953,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General,  
Zone Commander,*

### **ORDER:**

#### **ARTICLE I**

The Protocol of the European Conference of the Ministers of Transportation signed at Brussels on 17 October 1953 is hereby ratified and shall be fully and entirely executed with effect from its effective date.

#### **ARTICLE II**

The Protocol mentioned in the foregoing Article constituting Annex „A“ to this Order shall be deposited at the Directorate of Legal Affairs where it may be freely consulted by all persons concerned.

#### **ARTICLE III**

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 14th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/178

# Order No. 145

## **AMENDMENT TO THE CONSOLIDATED TEXT OF ORDERS AND PROVISIONS CONCERNING THE TRIESTE INDUSTRIAL PORT (ORDER No. 66/1953)**

*WHEREAS it is considered advisable to amend Order No. 66, dated 18 April 1953, containing the Consolidated Text of Orders and Provisions concerning the Trieste Industrial Port, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General,  
Zone Commander,*

**ORDER :**

**ARTICLE I**

The following paragraph „g“ is hereby added to the list of members of the Board of Directors of the „Ente del Porto Industriale di Trieste“ contemplated by Article V of Order No. 66, dated 18 April 1953 :

„g) one representative of the „Ispettorato della Motorizzazione Civile e dei Trasporti in concessione““.

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/159

## Administrative Order No. 79

### SUBSTITUTION OF MEMBERS OF THE COMMISSION FOR THE GRANTING OF WAGE SUPPLEMENTATION TO WORKERS IN INDUSTRY

*WHEREAS it is deemed necessary to further modify the composition of the Commission referred to in Article VIII, Section 1, of Order No. 67, dated 28 November 1947,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

**ORDER :**

1. Paragraph 1, letter *d*), of Administrative Order No. 12, dated 23 February 1951, is hereby repealed and substituted by the following :

„d) Mr. Rodolfo CAU, permanent member, and Mr. Attilio PISON, respective substitute member ; Dr. Claudio BENUSSI, permanent member, and geom. Luigi CARLINI, respective substitute member, representing the employers („imprenditori“)“.

2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/B/53/76

# Administrative Order No. 80

## ADMINISTRATIVE BOARD OF „CONSORZIO OBBLIGATORIO PER L'ISTRUZIONE TECNICA“ FOR THE ZONE OF TRIESTE — AMENDMENT TO ADMINISTRATIVE ORDER No. 42/1953

WHEREAS it is deemed advisable to amend Administrative Order No. 42, dated 23 June 1953, concerning the reconstitution of the Administrative Board of the „Consorzio Obbligatorio per l'Istruzione Tecnica“ for the Zone of Trieste,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General Zone Commander,

### ORDER:

#### ARTICLE I

Dr. Eng. Guido KRAOS is hereby appointed member, as representative of the Order of Engineers of Trieste, of the Administrative Board of „Consorzio Obbligatorio per l'Istruzione Tecnica“ appointed by Administrative Order No. 42, dated 23 June 1953, vice Dr. Eng. Guido SCHOLZ, representative of the Society of Engineers and Architects.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of December 1953.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/53/77

# Notice No. 78

## MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN NOTARIES' OFFICES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed in Notaries' Offices, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

### L O D O

#### ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 82 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 dicembre 1952, si intende prorogata sino al 30 settembre 1954, con le modificazioni indicate negli Articoli che seguono.

#### ARTICOLO 2

A partire dall' 1 novembre 1953, ai lavoratori in premessa sarà corrisposta l' indennità di contingenza nella seguente misura :

	Uomini		Donne	
	Giorn.	Mens.	Giorn.	Mens.
Dirett. o segret. di studio .....	L. 825	21.447	753	19.578
Impiegato di concetto .....	L. 753	19.580	651	16.926
Impiegato d'ordine .....	L. 698	18.144	603	15.680
Fattorini .....	L. 585	15.210	—	—
Donne di pulizia .....	L. —	—	566	14.711

Per il personale maschile capofamiglia l' indenn. di conting. non varia. Per quello femminile invece, è corrispondente alla tabella sottoriportata :

Dirett. o segret. di studio .....	L. 788	giorn.	20.485	mens.
Impiegata di concetto .....	L. 686	„	17.836	„
Impiegata d'ordine .....	L. 638	„	16.588	„
Donna di pulizia .....	L. 601	„	15.621	„

#### ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data, le percentuali per il calcolo degli scatti che verranno a maturare successivamente a tale data, saranno le seguenti : 3% allo scadere del 1° e 2° biennio e 4% allo scadere del 3°, 4° 5° e 6° biennio.

Tali percentuali saranno conteggiate tanto sullo stipendio di tabella che sull' indennità di contingenza, in atto al momento della matrazione dello scatto stesso.

Per quello che concerne gli importi degli scatti già maturati alla data citata all' inizio dell'Articolo, questi saranno sostituiti dall' importo risultante dal ricalcolo degli scatti stessi sulla retribuzione globale (stipendio e indenn. di conting.), in atto alla stessa data, prendendo a base le percentuali indicate nel presente articolo.

## ARTICOLO 4

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo in data anteriore a quella prevista nell'Articolo 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico di personale appartenente ad analoga categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 31 ottobre 1953

*Il Presidente :* Sgd Walter LEVITUS

*I Componenti :* „ Mario FROGLIA

„ Ezio GALANTE

„ Livio NOVELLI

„ Guido BORZAGHINI

*I Consulenti tecnici :* „ Giovanni POLI

„ Nicolò PASE

Ratificato : 19 novembre 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**Dr. Eng. E. de PETRIS**

Chief, Department of Labour

Ref. LD/C/53/76

## Notice No. 79

### MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED BY WOOD-WORKING INDUSTRIAL CONCERNS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of non clerical personnel employed by wood-working industrial concerns not members of category associations or not subject to collective contracts the following award :*

### L O D O

#### ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 89 sulla Gazzetta Ufficiale di data 31 dicembre 1952, si intende prorogata sino al 31 agosto 1954, con le modificazioni e aggiunte indicate in appresso.

#### ARTICOLO 2

A partire dall'1 dicembre 1953 le maggiorazioni per il lavoro straordinario, festivo e notturno, previste nell'Art. 5 del lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso n. 13 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° marzo 1950, dovranno essere calcolate oltre che sulla paga base e l'indennità di contingenza anche sulle quote di rivalutazione. Per quello che concerne il personale addetto



a lavori discontinui, ai fini del conteggio per le suddette maggiorazioni, della indennità di contingenza e delle quote di rivalutazione, si conviene di adottare come quota oraria, un ottavo delle suddette ragguagliate a giornata.

Con la medesima decorrenza, la maggiorazione per le prime due ore di lavoro straordinario normale, si intende aumentata dal 18 al 20%.

A partire dalla stessa data ai dipendenti cui si riferisce il presente lodo, sarà corrisposta un'indennità di consumo ferri, di L. 50 giornaliera.

### ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo di data anteriore a quella prevista dall'Art. 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente i lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 14 novembre 1953

*Il Presidente:* Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti:* „ Bruno MARI

„ Carlo FRANDOLI

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

*I Consulenti tecnici:* „ Giovanni POLI

„ Nicolò PASE

Ratificato: 19 novembre 1953

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**Dr. Eng. E. de PETRIS**

Chief, Department of Labour

Ref.: LD/C/53/77

## Notice No. 80

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ADRIACO YACHT CLUB

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Adriaco Yacht Club, the following award:*

### L O D O

#### ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 49 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° agosto 1953, si intende prorogata sino al 30 settembre 1954, con le modificazioni e aggiunte indicate in appresso.

## ARTICOLO 2

A partire dall'1 novembre 1953, la tabella dell'indennità di contingenza prevista dall'Art. 2 del lodo pubblicato con l'Avviso No. 86 sulla Gazzetta Ufficiale di data 31 dicembre 1952 si intende sostituita dalla seguente :

Impiegato d'ordine .....	L.	12.227 mens.
Impiegata d'ordine .....	„	10.551 „
Nostromo .....	L. 459 giorn.	„ 11.934 „
Primo marinaio .....	„ 445 „	„ 11.570 „
Secondo mar. e carpentiere .....	„ 437 „	„ 11.362 „
Aiuto mar. e uomo di fatica .....	„ 429 „	„ 11.154 „
Prestaservizi .....	„ 359 „	„ 9.334 „

## ARTICOLO 3

A speciale compenso per la ritardata applicazione della nuova misura dell'indennità di contingenza, al personale in servizio almeno dall'1 ottobre 1952, saranno corrisposte una volta tanto le somme sottoindicate :

Impiegato d'ordine .....	L.	8.729
Impiegata d'ordine .....	„	7.507
Nostromo .....	„	8.151
Primo marinaio .....	„	7.319
Secondo mar. e carpentiere .....	„	6.929
Aiuto marinaio e uomo di fatica .....	„	6.500
Prestaservizi .....	„	5.460

## ARTICOLO 4

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo, in data anteriore a quella prevista all'Art. 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente personale di analoghe categorie.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 27 ottobre 1953.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti :* „ Arrigo LETTIS  
 „ Bruno PANCRAZI  
 „ Renato CORSI  
 „ Guido BORZAGHINI

*I Consulenti tecnici :* „ Giovanni POLI  
 „ Nicolò PASE

Ratificato : 19 novembre 1953

Sgd. : E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**Dr. Eng. E. de PETRIS**

Ref. : LD/C/53/78

Chief, Department of Labour

# Notice No. 81

## MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY PRIVATELY OWNED NURSING HOMES

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of workers employed by privately owned nursing homes not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:*

### L O D O

#### ARTICOLO 1

Ai sensi dell'Art. 2, del lodo pubblicato con l'Avviso No. 51 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 novembre 1951, il quale prevede l'automatico adeguamento dell'indennità di contingenza alle eventuali variazioni che essa può subire nel settore commerciale in genere, la tabella relativa in vigore è la seguente:

Qualifiche	Uomo	Donna	Lire	
Impiegato di concetto .....	21.697	18.824		
Impiegato d'ordine .....	20.267	17.584		
Infermiera diplomata .....	—	18.824		
Infermiera abilitata .....	—	16.445		
Cuoca qualificata .....	—	16.939		
Cuoca non qualificata .....	—	17.770		
Inserviante .....	—	16.601		
Lavandaia .....	—	16.770		
Operaio specializzato .....	19.981	—		
Operaio qualificato .....	19.591	—		
Uomo di fatica .....	19.188	—		
Custode .....	19.188	—		
Fattorino sotto i 18 anni .....	14.378	—		

#### ARTICOLO 2

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo pubblicato con l'Avviso No. 9 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° marzo 1953, e dello stesso seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 26 ottobre 1953.

*Il Presidente* : Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti* : „ Marino VARINI

„ Egone GOLIMARI

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

*I Consulenti tecnici* : „ Giovanni POLI

„ Nicolò PASE

Ratificato : 19 novembre 1953

Sgd. : E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro.

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**Dr. Eng. E. de PETRIS**

Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/79

## Notice No. 82

### MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED BY FIRMS OPERATING LICENSED AUTOBUS-LINES

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of non clerical personnel employed by firms operating licensed autobus-lines, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :*

**L O D O**

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 7 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 febbraio 1953, s'intende prorogata sino al 30 settembre 1954.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente il personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 30 ottobre 1953.

*Il Presidente* : Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti* : „ Carlo VENTURINI

„ Guido CALISSANO

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

*I Consulenti Tecnici* : „ Egidio FURLAN

„ Ruggero TIRONI

Ratificato : 19 novembre 1953

Sgd. : E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

Ref. : LD/C/53/80

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

## Notice No. 83

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY LADIES' TAILOR CRAFTSMEN FIRMS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by Ladies' Tailor craftsmen firms, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :*

#### L O D O

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 80 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 dicembre 1952 s'intende prorogata sino al 30 settembre 1954.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione in data anteriore solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente il personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 ottobre 1953.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti :* „ Bruno PERENTIN

„ Nino PIERAZZO

„ Renato CORSI

„ Ferruccio GRATTON

*I Consulenti Tecnici :* „ Egidio FURLAN

„ Ruggero TIRONI

Ratificato : 19 novembre 1953

Sgd. : E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

Ref. : LD/C/53/81

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

## Notice No. 84

### MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY MASTER-CRAFTSMEN HAIRDRESSERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by master-craftsmen hairdressers, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :*

**L O D O**

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 81 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 dicembre 1952, s'intende prorogata sino al 30 settembre 1954.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 29 ottobre 1953.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti :*

- „ Giuseppe RODRIGUEZ
- „ Ermanno FRAGIACOMO
- „ Renato CORSI
- „ Ferruccio GRATON

*I Consulenti tecnici :*

- „ Egidio FURLAN
- „ Ruggero TIRONI

Ratificato : 19 novembre 1953

Sgd. : E. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 11th day of December 1953.

**Dr. Eng. E. de PETRIS**

Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/82

## Errata corrigenda

— Order No. 134 dated 27 November 1953, published in Gazette No. 34, dated 11 December 1953.

— In the first line of Article V the words „Article IV of Order No. 180“ should read „Article VI of Order No. 180“.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH ARMY OCCUPATION ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE

CONTENTS

<b>Order</b>	<b>Page</b>
No. 138 Establishment of a Technical-Administrative Committee at the Department of Public Works and Utilities .....	475
No. 139 Authority for motor-transport of goods on behalf of third persons.....	477
No. 140 Renewal and introduction of concessions of temporary importation.....	479
No. 141 Provisions concerning judicial evictions.....	481
No. 142 Renewal of concession of temporary importation relating to raw silk („Seta tratta“) for weaving .....	482
No. 143 Provisions in favour of „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“ — Amendment to Order No. 59/1950 .....	483
No. 144 Ratification and execution of the protocol of the European Conference of the Ministers of Transportation .....	484
No. 145 Amendment to the consolidated Text of Orders and provisions concerning to Trieste Industrial Port (Order No. 66/1953).....	484
 <b>Administrative Order</b>	
No. 79 Substitution of members of the Commission for the granting of wage supplementation to workers in industry .....	485
No. 80 Administrative Board of „Consorzio Obbligatorio per l' Istruzione Tecnica“ for the Zone of Trieste — Amendment to Administrative Order No. 42/1953	486
 <b>Notice</b>	
No. 78 Minimum wages for personnel employed in Notaries' Offices.....	487
No. 79 Minimum wages for non clerical personnel employed by wood-working industrial concerns .....	488
No. 80 Minimum wages for personnel employed by Adriaco Yacht Club .....	489
No. 81 Minimum wages for workers employed by privately owned nursing homes	491
No. 82 Minimum wages for non clerical personnel employed by firms operating licensed autobus-lines .....	492
No. 83 Minimum wages for personnel employed by Ladies' Tailor craftsmen firms	493
No. 84 Minimum wages for workers employed by master-craftsmen hairdressers....	494
 <b>Errata corrigenda</b> .....	 494

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander in Chief  
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.